

FARM
TOKYO FESTIVAL

東京芸術祭 2021
ファーム

Farm-Lab Exhibition
成果発表 (ワークインプログレス)

unversed
smash

Work-in-Progress Performance
“unversed smash”

10/29 FRI - 31 SUN
東京芸術劇場アトリエウエスト
Tokyo Metropolitan Theatre, Atelier West





Photo : Toru Hiraiwa

多田 淳之介 / TADA Junnosuke

東京芸術祭ファーム ディレクター / Farm-Lab Exhibition プロデューサー
Tokyo Festival Farm Director / Farm-Lab Exhibition Producer

Farm-Lab Exhibitionでは1人の演出家や振付家のもとに集うのではなく複数ディレクターでの作品作りに挑みます。国際コラボレーション作品とは文化の違う人同士で一軒の家を建てるようなものです。玄関の広さや天井の高さ、床の素材、バスルーム、トイレ、礼拝はどこですのか、それぞれの心地よさが違うということが大前提です。そして全員が心地よく住めることと、全員の希望を叶えることはイコールではありません。希望が尊重されるプロセスが重要です。天井が希望の高さにならなくても自分の意見が尊重された結果この高さになっているというプロセスが心地良さに繋がります。そして自分1人では決してしななかった判断に心地よさを感じ、得られる発見がコラボレーションの意義であり、それぞれの成長だと考えています。今回のメンバーたちが作る家もどの文化の人にとっても新鮮で発見のある住まいになるでしょう。それは多様化の一途にあるこの世界の可能性、未来像でもあります。ワークインプログレスの現段階ではまだ屋根が無いかもしれませんが、壁紙もこれからでしょう、だからこそぜひ今日の体験をフィードバックセッションでシェアしていただいて、家作りのプロセスに、未来作りに参加していただけたら嬉しいです。

The challenge of Farm Lab Exhibition is to create a work with multiple directors rather than everyone working under one director or choreographer. An international collaboration is similar to building a house with people from different cultures. The key assumption is that each will have different ideas as to the size of the entrance, the height of the ceiling, the material of the flooring, where to have the bathroom, the toilet, a place to worship. Everyone being able to live comfortably and everyone getting what they want are not the same thing. The process of having your wishes respected is important. Even if the ceiling isn't the height you wanted it to be, the process of the ceiling becoming that height as a result of respect for your opinion leads to a sense of ease and well-being. We feel comfortable with judgments that we did not make alone, and I think the significance of collaboration lies in the findings and revelations to be gained, which in turn lead to the growth of each person. The house being created by the members of this year's program will be fresh and original, with something to discover for people of all cultures. It also represents the possibilities and a future vision for our ever-diversifying world. At the current work-in-progress stage, we may not yet have a roof, and we have yet to put up the wallpaper, but this is all the more reason why we would be grateful if you could share your experience today during the feedback session, taking part in the process of building the house, and building the future.

Farm-Lab Exhibitionとは About Farm-Lab Exhibition

ひとりではたどり着けない場所へ ～国際共同によるクリエイショントライアル～

トランスカルチャーを背景に国際コラボレーション作品の可能性を拓き、今後、東京芸術祭や国際的なステージでの上演を目指し、創作トライアルを行う人材育成プログラムです。様々なバックグラウンドを持つメンバーが相互に刺激し合い、これまでの経験とは違った創作方法やコミュニケーションへのトライ、また観客からのフィードバックを通じて、作品やアーティスト自身のステップアップを目指します。

To places you cannot reach alone

Farm-Lab Exhibition offers an opportunity for artists to create a transcultural performing arts piece, with the aim of opening up new possibilities for international collaboration. Participants from various backgrounds will extend their artistic "branches" by inspiring each other to try their hand at new creative processes and intercultural communication techniques, as well as further elevate their practice through audience feedback.

東京芸術祭ファーム 2021 Farm-Lab Exhibition 成果発表(ワーク・イン・プロGRESS) Tokyo Festival Farm 2021 Farm-Lab Exhibition Work-in-Progress Performance

『unversed smash』

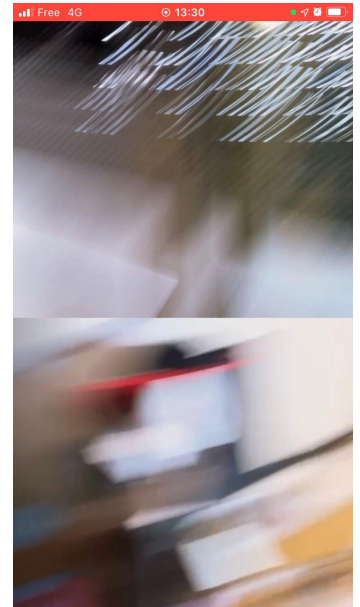
ディレクションチームからのご挨拶 Message from Directorial Team

テニスやバレーボールなどのスポーツでは、ストロークの交換を「ラリー」と呼びます。私たちはこの作品で、異なる身体での「ストロークの交換」を作り出すことに興味があります。英語では、ラリーは「抗議」や「アセンブリー(assembly)」という意味も持ちます。私たちは、これまでに確立されたコミュニケーション手段や言語を超えて、さまざまな文脈で行われるこれらの異なる種類のアセンブリーに興味があります。タイトルの『unversed smash』は、未知の集会に参加している生身の身体との交流のエネルギーを表現することを目的としています。このワーク・イン・プロGRESSにお越し下さりありがとうございます。今日この上演の為に集まり、この時間と場所を共有する全ての身体に新しい眼差しを向けたいと考えています。

ネス・ロケ / 敷地理

In some sports such as tennis and volleyball, a "rally" is an exchange of strokes. In this work, we are interested in creating an "exchange of strokes" of different bodies. In English, a rally can also mean "protest" or "assembly." We are interested in these different kinds of rallies across varying contexts beyond previously established modes of communication and languages. The title, "unversed smash" aims to capture the energy of exchange between live bodies engaged in a rally of the unknown. Welcome to this work-in-progress as we come together to share our live-ness, paying renewed attention to all our bodies returning here, on-site.

Ness ROQUE / SHIKICHI Osamu



公演日程:

2021年10月29日(金)18:00★、10月30日(土)18:00、10月31日(日)15:00

★終演後、東京芸術祭ファームディレクター・多田淳之介と

Farm-Lab Exhibition アドバイザー・松田正隆のポストパフォーマンストークを行います。

会場:東京芸術劇場 アトリエウエスト

Schedule:

2021 Oct. 29 (Fri) 6:00 pm★, Oct. 30 (Sat) 6:00 pm, Oct. 31 (Sun) 3:00 pm

★After the performance, there will be a post-performance talk session with TADA Junnosuke (Farm Director of Tokyo Festival), and MATSUDA Masataka (Farm-Lab Exhibition Adviser).

Venue: Tokyo Metropolitan Theatre, Atelier West

ディレクションチーム:

ネス・ロケ(コンセプト、演出、ドラマトゥルギー)

敷地理(コンセプト、演出、振付)

Directorial Team:

Ness ROQUE (Concept, Direction, Dramaturgy)

SHIKICHI Osamu (Concept, Direction, Choreography)

パフォーマー:

メロディ・ドルカス、石田ミヲ、レウ・ウィジェ、オギ

※ソロのシーンはパフォーマー自身による振付

Performers:

P. Melodi DORCAS, ISHIDA Mio, Leu WIJEE, Ogik

*The solo scenes are choreographed by the performers themselves.

スタッフ:

プロデューサー:多田淳之介(東京芸術祭ファームディレクター)

アドバイザー:松田正隆

照明、美術:椎橋蘭奈

サウンドデザイナー:荒井優作

舞台監督:井坂舞

演出助手:三輪絢香

アートトランスレーター:春川ゆうき、森本優芽

アートトランスレーターアシスタント:相澤由美子、植田悠

制作:水戸亜祐美、古川真央

運営補助:Young Farmers Forum参加者(五島真澄、加藤理愛、三橋亮太、

三浦雨林、鈴木まつり)

当日運営:河村美帆香、前川優花

.....

東京芸術祭ファームディレクター:多田淳之介

東京芸術祭ファーム共同ディレクター:長島雄

Staff:

Producer: TADA Junnosuke (Tokyo Festival Farm Director)

Adviser: MATSUDA Masataka

Lighting, Scenography: SHIIBASHI Ranna

Sound Designer: ARAI Yusaku

Stage Manager: ISAKA Mai

Assistant Director: MIWA Ayaka

Art Translators: HARUKAWA Yuki, MORIMOTO Yume

Art Translator Assistants: AIZAWA Yumiko, UEDA Haruka

Program Coordinators: MITO Ayumi, FURUKAWA Mao

Support Staff: Participants of Young Farmers Forum (GOTO Masumi,

KATO Rie, MITSUHASHI Ryota, MIULA Ulin, SUZUKI Matsuri)

Reception Support: KAWAMURA Mihoka, MAEKAWA Yuka

.....

Tokyo Festival Farm Director: TADA Junnosuke

Tokyo Festival Farm Co-Director: NAGASHIMA Kaku

コミュニケーションデザインチーム

Art Translators Collective

チーフ:田村かのこ

メンバー:山田カイル、春川ゆうき、森本優芽、水野響、榎山智子

Communication Design Team

Art Translators Collective

Team Lead: TAMURA Kanoko

Members: YAMADA Kyle, HARUKAWA Yuki, MORIMOTO Yume,

MIZUNO Hibiki, MOMIYAMA Tomoko

APAF制作オフィス:植松侑子、谷陽歩、水戸亜祐美、古川真央、

寺田凜、前原拓也、江口正登(合同会社syuz'gen)

APAF Office: UEMATSU Yuko, TANI Akiho, MITO Ayumi, FURUKAWA Mao,

TERADA Rin, MAEHARA Takuya, EGUCHI Masato (syuz'gen)

APAF事務担当:石戸谷聡子(東京芸術祭)

Manager (APAF): ISHITOYA Satoko (Tokyo Festival)

ディレクションチーム プロフィール Directorial Team Profile



ネス・ロケ
- マニラ(フィリピン)/横浜(日本)

Ness ROQUE
- Manila (The Philippines) / Yokohama (Japan)

Photo:Ralph Lumbres

1991年生まれ。フィリピン・エンゼルス市出身。舞台・映画俳優、ドラマトウルク、エドゥケーター。マニラを拠点とするコンテンポラリー・パフォーマンス・カンパニーの Sipat Lawin Ensemble (2009-2018) の中心メンバー。フィリピンやアジア太平洋地域の様々なプロジェクトで参加型アートやリサーチの実践、コミュニティの運営、教育を統合するかたちで活動する複合領域的な集団 Prodix Artist Community の一員として活動。文部科学省の奨学金を受け、現在東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科アートプロデュース専攻に在籍。近年は音に基づくパフォーマンスティブなジェスチャーを都市空間におけるサイト・スペシフィックな介入として探究している。APAF2020 Lab のメンバー。

www.nessroque.com

Ness Roque (b. 1991, Angeles City, Philippines), is a theater and film actor, performance dramaturg, and educator. Ness was a core member of Manila-based contemporary performance company Sipat Lawin Ensemble (2009–2018). She is part of Prodix Artist Community, an interdisciplinary collective integrating participatory art and research practices, community engagement, and education into various projects in the Philippines and the Asia-Pacific Region. Ness is a MEXT scholar and is currently a graduate student at the Tokyo University of the Arts - Graduate School of Global Arts (Arts Studies and Curatorial Practices). Recently, she has been exploring sound-based performative gestures as site-specific interventions in urban spaces. Ness was part of APAF Lab 2020.



敷地 理
- 東京/京都(日本)

SHIKICHI Osamu
- Tokyo / Kyoto (Japan)

1994年日本生まれ。振付家・ダンサー。武蔵野美術大学彫刻学科卒業、東京藝術大学大学院修士課程修了。身体をメディアとして、強い現実感を生むことを主題に作品制作を行う。YDC2020若手振付家のための在日フランス大使館賞受賞。主な作品に『ハッピーアイスクリーム』(YDC2020)、『振動する固まり、ゆるんだ境界』(TPAM2020 Fringe)、『blooming dots』(豊岡演劇祭2020フリンジ/CAF賞2020 / TPAM2021 Fringe)、『Juicy』(YDC2021)など。APAF2018 アートキャンプ参加者、APAF2019 Exhibition『ASIA/N/E/SS』美術として、過去2回APAFに参加。
mumumubrothers.wixsite.com/osamu-shikichi

Choreographer/dancer born in Japan in 1994. Graduated from Musashino Art University Department of Sculpture and completed a Masters at Tokyo University of the Arts Graduate School. His works are themed around the creation of a strong sense of reality using the body as a medium. Received the French Embassy Prize for Young Choreographer at YDC2020. Major works include "happy ice-cream" (YDC2020), "shivering mass, loose boundary" (TPAM2020 Fringe), "blooming dots" (Toyooka Theater Festival 2020 Fringe/Contemporary Art Foundation 2020/TPAM2021 Fringe), and "Juicy" (YDC2021). Participated in APAF twice before as APAF2018 Art Camp participant, and as scenographer for APAF2019 Exhibition "ASIA / N / ESS / ES."

パフォーマー プロフィール Performers Profile



メロディ・ドルカス
- チェンナイ(インド)

P. Melodi DORCAS
- Chennai (India)

1992年生まれ、インド出身。2015年にインド国立演劇学校バンガロール・センター演技専攻を卒業し、その後、2019年にインド国立演劇学校ニューデリー校で演出を専攻。幼少期からずっと演劇に対して強い情熱を持ち、文学部を卒業後、演劇をキャリアとして追求することを決心。『BEHIND THE BORDERS』、『UNTOLD STORIES』、『NILAM』など、多くの作品を演出し、特に『TO YOU FROM ME』は、その激しいパフォーマンスと優れた演出で評価を受けた。ほかにも、出演者やテクニカルコーディネーションの担当者として、40作品以上に携わる。また、インド各地で心と体に関するワークショップをおこなう。10年以上の活動の中で、多くのアーティストとコラボレーションしている。

Born in 1992. Melodi Dorcas is an versatile and acclaimed artist who graduated from the national school of drama Bengaluru center specialization in acting in the year 2015, later she joined the National school of drama New Delhi with specialization in direction in the year of 2019. Her persistent passion and zeal towards theatre arts from her childhood made her to pursue theatre arts as her career after her initial under graduation in literature. She has directed many renowned theatre plays such as "BEHIND THE BORDERS", "UNTOLD STORIES", "NILAM", and etc. In which "TO YOU FROM ME" gained popularity for its intense performance and fine direction. She has acted and did technical coordination in more than 40 theatre productions and has conducted several workshops on Mind and Body all over India. She has been active in theatre for more than a decade and collaborated with many artists in all the aspects of theatre making.



石田ミヲ
- 東京(日本)

ISHIDA Mio
- Tokyo (Japan)

Photo: ERIKO NAKANO

1987年生まれ。神奈川県茅ヶ崎市出身。桜美林大学芸術学群演劇学科卒。主に舞台役者、ダンサーとして活動している。主な出演作はスペースノットblank『緑のカラー』、福井裕孝『インテリア』、山本ジャスティン伊等『配置された落下』、マレビトの会『グッドモーニング』、小泉明朗作品等。モノと身体の関係性に興味を持ち、普段使用している鞆の中身を自身も含めて展示する『ジコテンジ』という作品をつくったりしている。

Born in 1987 and in Chigasaki City, Kanagawa Prefecture. Graduated from the Theater & Dance Program, Oberlin University College of Performing and Visual Arts. She works mainly as a stage actor and dancer. Major works include "Green Color" by Spacenotblank, "Interior" by Hirotaka Fukui, "Placed fall" Justin Karera Yamamoto, "Good Morning" by marebito theater company productions and works by Meiro Koizumi. Ishida is interested in the relationship between objects and the body, and creating a project called "Jikotenji" which involves exhibiting the contents of the bag she ordinarily uses, including herself.



レウ・ウィージェ
- パル/ジャカルタ(インドネシア)

Leu WIJEE
- Palu / Jakarta (Indonesia)

ジャカルタを拠点とするアーティスト、ダンサー、振付家。1998年、中部スラウェシ州パルギ生まれ。2011年からヒップホップをはじめ、現在はコンテンポラリーダンスの領域まで活動の幅を広げる。ジャカルタ・インスティテュート・オブ・アーツのChoreo Jam 2019では、ベスト・ソロ・コレオグラファーに選出。また、ジャカルタ・アーツ・カウンシルのOpen Lab Upcoming Choreographer 2020や、サリハラ・アート・センターのHelatari 2021にも、アーティストの一人として選出されている。

Leu Wijee is an Indonesian Artist, dancer and choreographer based in Jakarta. (Parigi, Central Sulawesi, 1998) Started his dance journey with hip-hop style since 2011 and finally expanding his artistic practice into the realm of contemporary dance. He received one of the best solo choreographer in Choreo Jam 2019 by Institute Art Of Jakarta and selected as one of the artist in Open Lab Upcoming Choreographer 2020 by Jakarta Art Council and Helatari 2021 by Salihara Arts Center.



オギ
- バリ/ジャカルタ(インドネシア)

Ogik
- Bali / Jakarta (Indonesia)

Photo: Ricki Dellarensa

1997年生まれ。ジャカルタ・インスティテュート・オブ・アーツで音響技術専攻を卒業。Hartati (インドネシア)、Melati Suryodarmo (インドネシア)、Hanafi (インドネシア)、Jordan Marzuki (インドネシア)、LIGNA (ドイツ)、Ole Frahm (ドイツ)、Torsten Michaelsen (ドイツ)、Pieter Wilson (オーストラリア)、Esmè (シンガポール)など、国内外の多くのアーティストとのコラボレーションを経験。前作では、トランス女性への暴力や差別への不安から、コミュニティにおけるケア・ムーブメントの問題を取り上げ、『post-touch』時代のケアとは何かを問いかけ、ジェンダー・ジャスティスについて考える新たな作品をつくり上げている。

Born in 1997. Ogik graduated from Jakarta Institute of The Arts (IKJ) majoring in Music Technology. Her interest in dance gave her the opportunity to collaborate with numerous national and international artists such as Hartati (IDN), Melati Suryodarmo (IDN), Hanafi (IDN), Jordan Marzuki (IDN), LIGNA (GER), Ole Frahm (GER), Torsten Michaelsen (GER), Pieter Wilson (AUS) and Esmè (SGP). In her last work she developed the community care movement because of her disquiet about trans woman violence and discrimination make her question about what is care in the "post-touch" era and create a new works and speak up about gender justice.

『unversed smash』 コンセプトノート

極めて不確かなこの世の中で、不安定な生活を送る人と特権的な生活を送る人との差が明確になっている。中立的な身体というようなものは存在しない。

白人の多い国の路上で、肌の色が違う私がもし誰かにボールを投げたら、相手は投げ返す代わりに逃げ出すかもしれない。そして、なぜ見知らぬ人にボールを投げたのかと警官に問われるかもしれない。

主張のないまま交流することなど、本当に可能なのだろうか。

交流を始めるのに身体を動かす必要はない。他者の前に立ち、頭の前から爪先まで見れば、即座にその存在に気づく。動物と目を合わせれば、生きていることが分かる。枯れかかった植物を見れば、死と闘っていることが分かる。ウイルスで多くの人が死に、言葉にできない戦争の悲劇が続き、独裁国家が台頭するこの時代に、画面に映し出される顔無き数字と名も無き身体の間性をどうすれば忘れないようにできるだろうか。

制作過程において、個人的・政治的・文化的に異なる文脈を持つ身体間の「ラリー」や交流を探求する作品を設計することに関心があつた。様々な距離から異なる媒体によって伝えられる動き・音・形による非言語的なやりとりから、私たちは何を認識できるのか。アジア各地のアーティストとの共同制作として、また互いに距離を取り孤立した時代だからこそ、ジュディス・ノトラーが説く「不安定な」(脆弱で安全でない)身体が「アセンブリー(集会)」の中で共存することで持つ力と可能性についても考えている。また、深い共感と相互主体性を養うものとして、非言語的なやりとりを探求する経験を創造したいと願っている。生ある身体同士の直接的なやりとりを重ねて初めて、他者との壁を越えた相互認識の瞬間が得られるだろう。

ネス・ロケ

知らない国の街角で転がってきたボールを言葉の通じない人にパスする。そしてそこからキャッチボールの様なものが始まることもある。人と人との間に、人でないもの(non-human)、つまり身体から切り離れたものを挟み、それが他人の身体を惹きつけ、その交換が始まる。その様なラリーを通じて私たちは大昔から他者とのコミュニケーションを立ち上げ親密さを築いてきた様に思える。例えばそのラリーの一部が発展したものがスポーツの一部として今に残っている。光や音も私たちの間に挟まる何かと考えるならプリミティブなコミュニケーションの形態として様々なものが考えられる。個々人の間に明確な物理的距離ができた今、このコミュニケーションを立ち上げるプロセスに注目したこのパフォーマンスの中で、他者との距離を縮め、接触し、そして何かを共有するというのをもう一度シュミレーションしたい。そしてその意思伝達可能性の投射が反射する先に、私達の日々拡張し縮小する身体が、これまで評価してこなかった脆さや不器用さや弱さといったものを纏った他人の身体に、どの様にアカウントをシェアすることが出来るのかを模索したいと思う。

敷地理

(2021年10月19日)

“unversed smash” Concept note

Living in this time of immense uncertainty, the gap between those who live in precarity and those who live in privilege has been glaringly clear. There is no such thing as a neutral body. On a street in a predominantly white country, perhaps because of my brown-ness, if I pass a ball to someone on a street, they may run away from the ball instead of playing catch. Maybe the authorities will ask me why I am throwing a ball at strangers.

Is there really an interaction with no statement?

We don't even need to start moving to begin an interaction with one another. Standing in front of someone else, seeing another person from head to toe, we immediately recognize the presence of another human. When we make eye contact with an animal, we can recognize that it is alive. When we see a dying plant, we recognize that it is fighting against death. In a time of mass deaths due to the virus, the unspeakable tragedy of ongoing wars, and the continued rise of fascist states, how can we remind ourselves of the humanity of the faceless numbers and nameless bodies on our screens?

Throughout the process, I have been interested in designing a performance that explores the “rally” or exchange between bodies from different personal, political, and cultural contexts. What can we recognize when we have a non-verbal exchange of movements, sounds and images, coming from varying distances mediated by different mediums? As a collaboration piece with artists from different parts of Asia, I also contemplate Judith Butler's ideas on the power and possibility of “precarious” (fragile, unsafe) bodies existing together in an “assembly,” especially in this time of distancing and isolation. I have been wanting to create an experience that explores this non-verbal exchange as an exercise in deep empathy and intersubjectivity. It is only after a series of direct interactions with live bodies, can a moment of mutual recognition occur, transcending the barrier that is you and the Other.

Ness ROQUE

You are in the streets of a foreign country, when a ball comes rolling your way. You pass it back to a person who does not speak your language, and this non-verbal rally can become a game of catch. A non-human object, that is stripped from the human body, is placed between two humans. The object hits another person's body and you receive what bounces back. It seems that since ancient times, humanity has established communication and built intimacy with others through such rallies. Some aspects of these rallies have evolved, and continue to exist in sports today. If we consider light and sound as non-human objects that mediate between humans, one can think of even more forms of this primal communication. Especially in our current times where physical distance between individuals has become more explicit, this performance examines the process of how this sort of communication arises. It seeks to simulate the act of getting close to an unknown person, touching them, and then sharing something with each other. Beyond the possibilities of this communication, we will explore how our exceedingly fluid bodies can share itself with other undervalued bodies, which are fragile, awkward, and vulnerable. We hope to find a way to share bodies in a similar way to how people share subscription accounts.

SHIKICHI Osamu

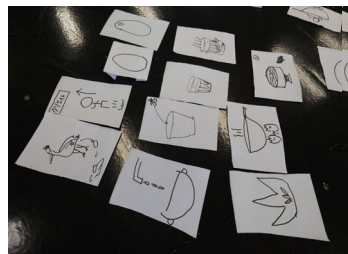
(October 19, 2021)



東京芸術祭ファーム2021 Farm-Lab Exhibitionの軌跡

- 4月5日** **ディレクションチームの初顔合わせ**
 ネス・ロケ (APAF2020 Lab参加者) と敷地理 (APAF2018アートキャンプ, APAF2019 Exhibition 美術) がディレクションチームを組むことが決定。この日はじめて二人の顔合わせを行った。
- 6月1日** **Farm-Lab Exhibition パフォーマーの募集開始**
- 7月3日** **パフォーマーの一次書類選考会、二次選考進出者を決定**
- 7月7日～12日** **二次選考会(オンラインワークショップ、面談)**
- 7月14日** **パフォーマーが決定!**
 計60名の応募者の中からメロディ・ドルカス、石田ミヲ、レウ・ウイジェ、オギの4名が決定。
- 8月9日** **Farm-Lab Exhibition 初顔合わせ(オンライン)**
 この日、パフォーマー、スタッフ、関係者のオンラインでの初顔合わせを行った。
- 9月16日** **海外パフォーマー来日、14日間の隔離期間へ**
- 9月21日** **コミュニケーションデザイン・ワークショップ(オンライン)**
 コミュニケーションデザインチームによって行われた本ワークショップでは、国際共同制作を行うにあたってのコミュニケーションについてのアドバイスをうけたり、このチームでの活動をどうしよう場にしたいのかの共通認識を持つことができた。
- 9月22、24、27日** **カジュアルなワーク、ミーティング(オンライン)**
- 9月30日** **本作品についてディレクションチームよりパフォーマーへプレゼンテーション(オンライン)**
- 10月1日** **東京にて稽古開始!**
- 10月14日** **初通し稽古**
- 10月18日** **プロデューサーチェック**
 Farm-Lab Exhibition 多田淳之介プロデューサーから通し稽古のあとに、フィードバックをうけた。また、松田正隆アドバイザーにも作品の感想や、創作の進め方のアドバイスをうけた。
- 10月26日** **会場入り**
- 10月29日** **『unversed smash』初日**

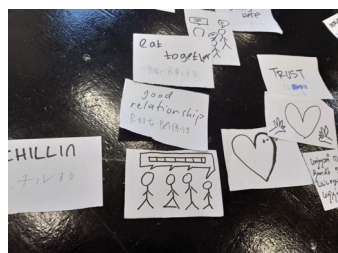
これまでのプロセスは「OPEN FARM」(<https://tokyo-festival.jp/2021/archive/>)でも発信しております。





Tokyo Festival Farm 2021 Farm-Lab Exhibition Process

- April 5** **Directorial team's first meet-and-greet**
SHIKICHI Osamu (APAF2018 Art Camp and APAF2019 Exhibition (Scenography) participant) and Ness ROQUE (APAF2020 Lab participant) decided to form a directorial team. They met for the first time on this day.
- June 1** **Start accepting applications for Farm-Lab Exhibition performers**
- July 3** **Initial Selection: Application screening of performers and selection of finalists for the second round**
- July 7-12** **Second screening (Online workshop and interview)**
- July 14** **Performer have been chosen!**
P.Melodi DORCAS, ISHIDA Mio, Leu WIJEE, Ogik have been chosen from among a total of 60 applicants.
- August 9** **Farm-Lab Exhibition's meet-and-greet (Online)**
On this day, an online meet-and-greet of performers, staff, and concerned parties was held.
- September 16** **Overseas performer visits Japan. Their 14-day quarantine period begins.**
- September 21** **Communication Design Workshop (Online)**
In this workshop held by the Communication Design Team, we received advice on communication for international co-productions and had a common understanding of what kind of place we wanted to make for our activities as a team.
- September 22, 24, 27** **Hangouts (Online)**
- September 30** **Presentation from the directorial team to the performers about this work (Online)**
- October 1** **Creations begin in Tokyo!**
- October 14** **First run-through**
- October 18** **Producer Check**
Producer TADA Junnosuke of Farm-Lab Exhibition watched the rehearsal and gave us feedback.
Advisor MATSUDA Masataka also gave us his impressions of the rehearsal and advice on how to proceed with the creation.
- October 26** **Tokyo Metropolitan Theatre, Atelier West and East load-in**
- October 29** **Premier of "unversed smash"**



東京芸術祭 2021 Tokyo Festival 2021

会期 2021年(令和3)9月1日(水)～11月30日(火)
会場 東京芸術劇場、GLOBAL RING THEATRE(池袋西口公園野外劇場)、あうるすぽっと(豊島区立舞台芸術交流センター)、東京建物 Brillia HALL(豊島区立芸術文化劇場)ほか東京・池袋エリア
主催 東京芸術祭実行委員会〔豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、公益財団法人東京都歴史文化財団(東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)〕
 令和3年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業

助成
プランニングチーム
 総合ディレクター 宮城 聡
 副総合ディレクター 長島 確
 共同ディレクター 河合千佳、多田淳之介、内藤美奈子
 豊島区事業ディレクター 酒井 快、師岡斐子
 リサーチディレクター 横山 義志

東京芸術祭実行委員会
顧問
 野村 萬 (公社)日本芸能実演家団体協議会会長、能楽師
 高野之夫 豊島区長
 福地茂雄 (公財)新国立劇場運営財団 顧問、(公社)企業メセナ協議会 顧問、アサヒグループホールディングス株式会社 社友
委員長 近藤誠一 元文化庁長官
副委員長 三好勝則 (公財)東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京機構長
 小池章一 豊島区文化商工部長
委員 尾崎元規 (公社)企業メセナ協議会 理事長
 荻田 伍 東京芸術劇場 館長
 小澤弘一 (公財)としま未来文化財団 事務局長
 熊倉純子 東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授
 永井多恵子 (公社)国際演劇協会 会長
 中田雅史 アサヒグループホールディングス株式会社
 日本統括本部 事業企画部 理事
 七海友信 日本放送協会制作局<第5制作ユニット>音楽・芸能チーフディレクター
 蜂谷典子 東京都生活文化局文化振興部長
 渡邊裕之 東京商工会議所豊島支部 会長
監事 山内真理 公認会計士山内真理事務所

東京芸術祭実行委員会事務局
事務局長 高萩 宏
事務局次長 小澤弘一、樋口 桂、小倉 桂
事務局次長代理 高橋孝志
アソシエイト・ディレクター 根本晴美
事務局長補佐 杉谷正則、立石和浩
シニアコーディネーター フザキ浩実
庶務担当 村岡安太
管理 室内直美
 葦原門花、中山恭一(NPO法人アートネットワーク・ジャパン)
経理 谷田信生、石鍋由紀子(アスタービジョン株式会社)
事務担当(劇場調整) 半澤裕彦
渉外 米原晶子(NPO法人アートネットワーク・ジャパン)
広報 小倉明紀子、岡野乃里子、名取萌音、植田あす美(NPO法人アートネットワーク・ジャパン) 冠那菜奈
 小仲やすえ(株式会社precog)、船寄洋之
SNS運営 瀧美実史、野田千尋、佐野圭介、中坂優一(ツナガル株式会社)
票券担当 穴戸 円
 武井和美(NPO法人アートネットワーク・ジャパン)
APAF事務担当 石戸谷聡子
豊島区事務調整担当 柳下 弥
としま国際アート・カルチャー 小笠原愛、山田望
都市発信プログラム事業担当
芸術オータムセレクション事務担当 吉田直美
アートディレクション 村上雅士(emuni)
ウェブサイト設計・デザイン 北尾一真、伊藤友美、伊藤澤奈子(株式会社ロフトワーク)
 田中隼人、K28
翻訳 オフィス宮崎
 Art Translators Collective
法務アドバイザー 福井健策、北澤尚登、岡本健太郎(骨董通り法律事務所)

Festival dates Wednesday, September 1 - Tuesday, November 30, 2021
Sites Tokyo Metropolitan Theatre, GLOBAL RING THEATRE, OWLSPOOT Theatre, TOKYO TATEMONO Brillia HALL and others
Organizer Tokyo Festival Executive Committee
 [Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo)]
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2021
Planning Team
 General Director Satoshi Miyagi
 Vice General Director Kaku Nagashima
 Co-Director Chika Kawai, Junnosuke Tada, Minako Naito
 Toshima City Program Director Kai Sakai, Ayako Morooka
 Chief Dramaturge & Programmer Yoshiji Yokoyama
Tokyo Festival Executive Committee
Advisor Man Nomura Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Noh actor
 Yukio Takano Mayor of Toshima City
 Shigeo Fukuchi Advisor, New National Theatre Foundation;
 Chair of Executive Committee Seichi Kondo Advisor, Association for Corporate Support of the Arts, Senior Alumni, Asahi Group Holdings, Ltd.
 Vice Chair of Executive Committee Katsunori Miyoshi Former Commissioner, Agency of Cultural Affairs, Japan
 Director General, Arts Council Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture
 Shouchi Koike Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City
Committee Member Motoki Ozaki President, Association for Corporate Support of the Arts
 Hitoshi Ogita Director, Tokyo Metropolitan Theatre
 Koichi Ozawa Administrative Director, Toshima Mirai Cultural Foundation
 Sumiko Kumakura Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts
 Taeko Nagai Chair, Japanese Centre of International Theatre Institute
 Masashi Nakata Senior Officer, Business Planning Department, Japan Headquarters, ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.
 Tomonobu Nanaumi Principal Program Director, Unit 5 Arts & Entertainment Program Production Department, Japan Broadcasting Corporation
 Noriko Hachiya Senior Director, Culture Promotion Division, Bureau of Citizens and Cultural Affairs, Tokyo Metropolitan Government
 Hiroyuki Watanabe Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima
 Mari Yamauchi Representative, Yamauchi Accounting Office

Tokyo Festival Executive Committee Office
Secretary General Hiroshi Takahagi
Deputy Secretary General Kouichi Ozawa, Kei Higuchi, Kei Ogura
Vice Deputy Secretary General Takashi Takahashi
Associate Director Harumi Nemoto
Assistant Secretary General Masanori Sugitani, Kazuhiro Tateishi
Senior Coordinator Hiromi Ozaki
Office Manager Kouta Muraoka
Administrator Naomi Murouchi
 Madoka Ashihara, Kyoichi Nakayama (NPO Arts Network Japan)
Staff Accountant Nobuo Tanida, Yukiko Ishinabe (Aster Vision Japan, Inc)
Administrator (venue coordination) Hirohiko Hanzawa
Liaison Officer Akiko Yonehara (NPO Arts Network Japan)
Public Relations Akiko Ogura, Noriko Okano, Mone Natori, Asumi Ueda (NPO Arts Network Japan), Nanana Kanmuri
 Yasue Konaka (precog co., LTD.), Hiroyuki Funayose
 Tadashi Atsumi, Chihiro Noda, Keisuke Sano, Yuichi Nakasaka (Tsunagaru Inc.)
Social Media Management
Ticket Administration Tsubura Shishido, Kazumi Takei (NPO Arts Network Japan)
Manager (APAF) Satoko Ishitoya
Manager (Toshima City) Wataru Yagishita
Manager (Toshima Mirai Cultural Foundation) Ai Ogasahara, Nozomi Yamada
Manager (Tokyo Metropolitan Theatre) Naomi Yoshida
Art Direction Masashi Murakami (emuni)
Web Design Kazuma Kitao, Tomomi Ito, Minako Ito (Loftwork Inc.)
 Hayato Tanaka, K28
Translation Office Miyazaki, Inc.
 Art Translators Collective
Legal Advisors Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa, Kentaro Okamoto (Kotto Dori Law Office)



発行：東京芸術祭実行委員会 〒102-0073 東京都千代田区九段北4-1-28
 九段ファーストプレイス8F アーツカウンシル東京内 東京芸術祭実行委員会事務局
 TEL:050-1746-0996 (Mon-Fri 10:00-18:00) <https://tokyo-festival.jp/2021/>
 ※開催期間は会場・公演により異なります。※開催情報は予告なく変更になる場合があります。
 ※最新情報はウェブサイトをご確認ください。

本プログラムのアンケートにご協力をお願いいたします。

アンケートフォームはこちら

In order to help us understand our audience's needs better, we kindly ask for your cooperation in filling out this audience questionnaire.



日本語



English